

- 1 M̄ thang ūi bîn'áchài chūkhoa,  
inūi lí iáu m̄ chai chit jít tiongkan ē hoatseng  
siá<sup>n</sup>mih tāichì.
- 2 Tiòh hō pátlâng oló lí, m̄ thang ēng lí ê chhùi  
chūkhoa;  
tiòh tán gōalâng oló lí, m̄ thang ēng lí ê  
chhùitún oló kakī.
- 3 Chiòhthâu tâng, soa mā tâng;  
m̄ koh gōng lāng số kek khí ê lōkhì pí chit n̄g  
hāng koh khah tâng.
- 4 Hùnnō sī chānkhok ê, siūkhì sī hoànlām ê tōa  
chúí;  
tòktòk tī oàntò ê thāuchēng, siá<sup>n</sup>lāng khiā ē  
tiâu?
- 5 Kongkhai ê chekpī,  
iā<sup>n</sup>kòe bô piáubēng ê thià<sup>n</sup>.
- 6 Pēngiú ê phah siong sī chhut tī tiongsēng;  
tùitèk ê chimchhùi khiok sī chhut tī hiké.
- 7 Lāng nā chiáh pá, lian bít to bô ài;  
paktó nā iau, khiok lian khó mih mā kámkak sī  
tì<sup>n</sup>.
- 8 Lāng līkhui kahiong khì phiaupék,  
tú chhinchhiū<sup>n</sup> chiáu'á līkhui i ê siū sikhè poe.
- 9 Phang iú kah phangliāu ē hō' lāng ê sim hoa<sup>n</sup>hí;  
pēngiú chinsēng ê khókhng mā sī hiahnih  
kamti<sup>n</sup>.
- 10 M̄ thang khìsak lí ê pēngiú kah lāupē ê pēngiú;  
lí tú tiòh hoānlān ê jít, m̄ thang khì lí hia<sup>n</sup>tī ê  
chhù,

- 1 M̄ thang 為明 á 載自誇，  
因為你 iáu m̄ 知一日中間 ē 發生啥物 tāichì。
- 2 Tiòh hō' 別人 oló 你，m̄ thang 用你 ê 嘴自  
誇；  
tiòh 等外人 oló 你，m̄ thang 用你 ê 嘴唇 oló  
kakī。
- 3 石頭重，沙 mā 重；  
m̄ koh 惹人所激起 ê 怒氣比 chit 兩項 koh khah  
重。
- 4 憤怒是殘酷 ê，受氣是氾濫 ê 大水；  
獨獨 tī 怨妒 ê 頭前，啥人 khiā ē tiâu？
- 5 公開 ê 責備，  
贏過無表明 ê 疼。
- 6 朋友 ê phah 傷是出 tī 忠誠；  
對敵 ê chim 嘴卻是出 tī 虛假。
- 7 人若食飽，連蜜都無愛；  
腹肚若 iau，卻連苦物 mā 感覺是甜。
- 8 人離開家鄉去漂泊，  
tú 親像鳥 á 離開牠 ê 巢四界飛。
- 9 Phang 油 kah phang 料 ē hō' 人 ê 心歡喜；  
朋友真誠 ê 苦勸 mā 是 hiahnih 甘甜。
- 10 M̄ thang 棄 sak 你 ê 朋友 kah 老父 ê 朋友；  
你 tú tiòh 患難 ê 日，m̄ thang 去你兄弟 ê  
厝，

- inūi tī hùkīn ê chhùpi<sup>n</sup> iâ<sup>n</sup>kòe tī hñghñg ê hia<sup>n</sup>tī.  
 因為 tī 附近 ê 厝邊贏過 tī 遠遠 ê 兄弟。
- 11 Góa ê kiá<sup>n</sup> ah, lí tiòh ù tìhūi, góa ê sim tòh ē  
 hoa<sup>n</sup>hí;  
 我 ê kiá<sup>n</sup> ah, 你 tiòh 有智慧, 我 ê 心 tòh ē  
 歡喜;  
 góa mā ē tàng ìntap hitê sauchhiò góa ê lâng.  
 我 mā ē tàng 應答 hitê 嘲笑我 ê 人。
- 12 Thongtát ê lâng khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> chaihō tòh ē siámbih;  
 通達 ê 人看見災禍 tòh ē 閃 bih;  
 gōngtít ê lâng khiok kèsiók chìnchêng, tìsú  
 chosiū chaihāi.  
 躉直 ê 人卻繼續進前, 致使遭受災害。
- 13 Nā ù lâng ùi se<sup>n</sup>hūn lâng tampó, tiòh thèh hitê  
 lâng ê sa<sup>n</sup> lâi tiáh;  
 13 若有人為生分人擔保, tiòh thèh hitê 人 ê 衫  
 來抵押;  
 thè gōalâng chò póchêng ê, i tiòh kakī sêngtam  
 chekjīm.  
 替外人做保證 ê, 伊 tiòh kakī 承擔責任。
- 14 Nā tī chhengchá tòh tōa sia<sup>n</sup> kā pêngiú  
 chiokhok,  
 14 若 tī 清早 tòh 大聲 kā 朋友祝福,  
 ē hō pêngiú khòa<sup>n</sup> chò sī teh kā i chiùchó.  
 ē hō 朋友看做是 teh kā 伊咒詛。
- 15 Tōa hō ê jít, hōchúi ittit chhópchhóp tih,  
 15 大雨 ê 日, 雨水一直 chhópchhóp 滴,  
 chhánāu ê chabó lâng mā chhinchhiū<sup>n</sup> sī áne;  
 吵鬧 ê chabó 人 mā 親像是 áne;
- 16 Siū<sup>n</sup> beh kā i chótòng ê, tòh ná chhinchhiū<sup>n</sup> teh  
 chótòng hong;  
 16 想 beh kā 她阻擋 ê, tòh ná 親像 teh 阻擋  
 mā ná chhinchhiū<sup>n</sup> sī chià<sup>n</sup>chhiú lák tiòh iú.  
 mā ná 親像是正手 lák tiòh 油。
- 17 Tú chhinchhiū<sup>n</sup> thih bôa thih ē hō i lâi,  
 17 Tú 親像鐵磨鐵 ē hō 它 lâi,  
 pêngiú hōsiong keklē mā sī áne.  
 朋友互相激勵 mā 是 áne。
- 18 Kòsiú bûhoakó chhiū ê, ē tàng chiáh i ê kóechí;  
 18 顧守無花果樹 ê, ē tàng 食它 ê 果子;  
 sūhōng i ê chúlâng ê, ē tit tiòh êngkng.  
 事奉伊 ê 主人 ê, ē 得 tiòh 榮光。
- 19 Tú chhinchhiū<sup>n</sup> chúi ē hoánèng lâng ê bīn;  
 19 Tú 親像水 ē 反映人 ê 面;  
 lâng ê kiâ<sup>n</sup>táh mā ē hoánèng i ê sim.  
 人 ê 行踏 mā ē 反映伊 ê 心。
- 20 Imhú kah biátbông éngoán put tichiok;  
 20 陰府 kah 滅亡永遠不知足;  
 lâng ê bákchiu mā sī áne.  
 人 ê 目 chiu mā 是 áne。
- 21 tiá<sup>n</sup> sī ùi tiòh beh toànlīn gīn, lô sī ùi tiòh beh  
 toànlīn kim;  
 21 鼎是為 tiòh beh 鍛鍊銀, 爐是為 tiòh beh 鍛  
 lâng só siū ê oló mā teh chhìliān lâng.  
 人所受 ê oló mā teh 試煉人。

22 Lí tiòhsng̃ k̃a gōng lāng kah bēh'á khng̃ tī  
cheng khū lāi, ēng chengthú chòhóe cheng,  
i ê gūgōng mā bē tàng līkhui i.

23 Lí tiòh siōngsè chai lí iú<sup>n</sup>kūn ê chōnghóng,  
koh tiòh chùi chiàukò lí ê gūkūn;

24 inūi chāihù bē tàng éngoán liúchūn,  
biánliú kám ē tàng chūn kàu bān sètāi?

25 Ta chháu íkeng siukoah, chháu koh puh í<sup>n</sup>  
chhut lāi,  
soa<sup>n</sup>téng ê chhàise mā íkeng chháisiu khí lāi.

26 Mīiú<sup>n</sup> ê mng̃ ē tàng hō lí chò sa<sup>n</sup>,  
soa<sup>n</sup>iú<sup>n</sup> ē tàng chò lí bé chhānhng̃ ê kèchī<sup>n</sup>.

27 Lí koh ū kàngiáh̃ ê soa<sup>n</sup>iú<sup>n</sup> leng chò lí chit ke  
lāng ê chiáhmih̃,  
j̃ichhiá<sup>n</sup> ū kàu thang iú<sup>n</sup>chhī lí ê lúpī.

22 你 tiòh 算 k̃a 戇人 kah 麥 á khng̃ tī 春臼內，  
用春杵做伙春，  
伊 ê 愚戇 mā bē tàng 離開伊。

23 你 tiòh 詳細知你羊群 ê 狀況，  
koh tiòh 注意照顧你 ê 牛群；

24 因為財富 bē tàng 永遠留存，  
冕旒 kám ē tàng 存到萬世代？

25 Ta 草已經收割，草 koh puh 芽出來，  
山頂 ê 菜蔬 mā 已經採收起來。

26 綿羊 ê 毛 ē tàng hō 你做衫，  
山羊 ē tàng 做你買田園 ê 價錢。

27 你 koh 有夠額 ê 山羊奶做你一家人 ê 食物，  
而且有夠 thang 養飼你 ê 奴婢。